

SABINA ALASGAROVA (Ms.)

Azerbaijani Translator and Interpreter

Country of residence: Azerbaijan (VAT ID: AZ1202035112)

Address: 10/5 A.Mirzayev, Khazar District, AZ1090, Baku, Azerbaijan

Tel + WhatsApp: (+99450) 430 16 83 | Email: sabina@sabinalasgarova.com, sabinkawork@gmail.com

W: <https://sabinalasgarova.com> | P: www.proz.com/profile/1942196 | L: www.linkedin.com/in/sabinaalasgarova



Summary

Professional Azerbaijani Translator and Interpreter with 18+ years of work experience in the translation industry. **Main fields:** General, Legal, Finance, IT, Technical, Marketing and Life Sciences.

Highlights: Lead Linguist experience, LQE, LQI and QA expertise. International work experience in Czech Republic and Turkey.

Language pairs: Native Azerbaijani

English to Azerbaijani, Azerbaijani to English, and Russian/Czech/Turkish to Azerbaijani/English.

Services: Consecutive Interpretation, Liaison Interpretation, Whispered Interpretation, Remote Interpretation, OPI and VRI, Translation, Transcreation, Localisation, MTPE, Subtitle Translation, Quality Assurance and LQE.

Skills: Dependable, Technically Astute, Analytical and Resourceful.

I also offer **Certified Translations** using the [CIOL Self Certified Translation Statement Form](https://www.ciol.org.uk/certified-translations) below as **MCIL** (Member of CIOL, Chartered Institute of Linguists, UK). Details at: <https://www.ciol.org.uk/certified-translations>.

The form includes the following text:

To whom it may concern:

I, the undersigned, Sabina Alasgarova, hereby declare as follows:

- That I hold a BA of Arts in Translation & Simultaneous Interpretation from the Azerbaijan Linguistics University (1999-2002).
- That I am certified as MCIL, Member of the Chartered Institute of Linguists in 2006 (Certificate 2007 under the number 85024, verifiable at <https://www.ciol.org.uk/membership/85024>) and have remained up to date. An audit I comply with CIOL's Code of Professional Conduct.
- That I have been and am continuing in the profession of Translator, Interpreter & Interpreter, holding under the name Sabina Alasgarova, at the address below.
- That the knowledge of <https://www.ciol.org.uk/certified-translations> is my direct result of my own skills, on the basis of my knowledge and belief, and is not the result of any other person's assistance.

Signed in Baku, Azerbaijan on 01/04/2022
Attest: MCIL (a member of the Chartered Institute of Linguists)

Signed by: Sabina Alasgarova (MCIL)
Sabina Alasgarova, MCIL
Freelance Translator & Interpreter

Address: 10/5 A.Mirzayev, AZ1090 Baku, Azerbaijan
Telephone: +994504301683
E-mail: sabina@sabinalasgarova.com, sabinkawork@gmail.com
Website: <https://sabinalasgarova.com>

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator and Interpreter

Sabina Alasgarova Translations, Baku, Azerbaijan | 2014 - present

1) Consecutive Interpretation Services (English-Azerbaijani and Russian-Azerbaijani)

I provide consecutive, liaison and whispered interpretation services for:



Official meetings



Team meetings



Guidance meetings



Trainings



Over the phone interpreting

More details on pages 4-5.

2) Translation services:

Assignments include: business communications, legal, finance, technical and IT content, app localization, website localization, marketing campaigns, Life Sciences (medical and biotech) content, journalistic articles, video and audio subtitles, eLearning, employee trainings, Artificial Intelligence Evaluation projects, and so on (see project samples on p. 12-18).

- ❖ **Lead Linguist** experience, including performing LQA and LQE;
- ❖ **Linguistic and AIE** (Artificial Intelligence Evaluation) projects (EN<>AZ and EN<>EN)

Main fields of specialization and types of documents I translate:

- ✚ **Legal:** contracts, agreements, regulatory documents, court documents and legal correspondence, legislation, legal codes, decrees, international trade documents, confidentiality agreements, administrative documentation, NDAs, employee handbooks, Codes of Conduct, legal disclaimers, business correspondence, International Organizations: NGOs, EU and EC resolutions, decrees - English/Russian/Turkish/Czech-Azerbaijani, Azerbaijani-English - over 6 million words since 2003;
- ✚ **Finance:** financial documents, audit, tax, accounting, financial consulting and other services, cryptocurrencies, blockchain technology, Bitcoin, platforms similar to the Bitcoin trading platform, Private blockchain solutions for enterprises, booklets and website content, lend, sales and payments tracking platforms, Website localization, Glossary compilation projects - English>Azerbaijani and Russian>Azerbaijani – cca 1 million words since 2003;
- ✚ **Information Technologies:** user manuals, user guides, installation guides, hardware, software, website and media content, telecommunications, mobile application software, apps, guides and handbooks, product specifications, operating instructions, system and product documentation, UI strings, SEO - English>Azerbaijani and Russian>Azerbaijani - over 5 million words since 2003;

- ✚ **Technical and Engineering:** Consumer devices and appliances, electrical devices, automotive, electronics, user guides, operation manuals, maintenance manuals, installation guides, handbooks, service manuals, Instructions for Use (IFUs), technical brochures, specifications and others – English>Azerbaijani and vice-versa, Russian>Azerbaijani, cca 4 million words since 2003;
- ✚ **Marketing:** Web and social media content, transcreation of marketing campaigns on YouTube, Facebook and other social media, blog posts, AdWords, brochures, leaflets, presentations, newsletters, articles, press releases - English>Azerbaijani, over 4 million words since 2003;
- ✚ **Life Sciences:** clinical research trials, study protocols, Patient Information Leaflets (PILs), Informed Consent Forms (ICFs), Summaries of Product Characteristics (SPCs), instruction manuals for medical consumer devices, Instructions for Use (IFUs) for medical equipment and implants, hospital equipment, in-vitro diagnostics, package inserts, medical software, administrative documents – English/Russian/Turkish to Azerbaijani, and Azerbaijani to English, over 4 million words since 2003;
- ✚ **Subtitles:** eLearning, employee training, educational transcripts, advertisements, documentaries and movies; English>Azerbaijani - cca 1 million words since 2005.

WORK EXPERIENCE (continued)

Freelance Translator and Interpreter

Anglo-American Business Services, Baku, Azerbaijan | **2003 - present** (*In-house: 2003-2006*)

- Consecutive interpretation and Liaison interpretation: official meetings, business and team meetings, trainings; English and Russian to Azerbaijani and vice-versa.
- Translations and editing from EN and RU into AZ and vice-versa. Fields: general, legal, international organizations, NGOs, EU and EC resolutions, public sector, medical, technical, oil & gas and finance.

TV Host, Freelance Translator & Subtitled | **LIDER TV, Baku, Azerbaijan | 2005 – 2006**

- Host the Customs News TV-program (in English);
- Dub TV programs, documentaries & movies;
- Translate subtitles of documentaries and movies, English and Russian to Azerbaijani.

In-house Translator and Reviewer | **Caspian Energy Publishing House, Baku, Azerbaijan | 2005 - 2006**

Translations from English and Russian into Azerbaijani and vice-versa: monthly magazine on oil & gas and technical industry developments, journalistic articles, press releases and business communications.

OTHER (INTERNATIONAL) WORK EXPERIENCE

Accounts Payable Associate at SAP BSCE **Prague, Czech Republic | 2010 – 2011**

Sub-team coordinator of Accounts Payable, Payment Run, Travel Expense and Assets processes.

Service Contracts Renewal Specialist at Cisco Systems **Prague, Czech Republic | 2009 – 2010**

- Achieve renewal of service contracts in CIS countries and Turkey;
- Conduct WebEx trainings for vendors/distributors.

Medical Operations Coordinator, International SOS Assistance **Prague, Czech Republic | 2007 – 2009**

- Answer phone calls from clients of insurance companies in English, Czech, Turkish and Russian;
- Interpret conversations between patients and medical team;
- Arrange medical appointments and assist in repatriation cases.

INTERPRETATION PROJECTS (English/Russian-Azerbaijani and vice-versa)

Summary: Experienced Consecutive Interpreter with 18+ years of industry experience.

Main fields: General, Business, Finance, Legal, Medical, and Technical. Proven expertise in delivering high quality consecutive, whispered, and liaison interpretation services in diverse settings.

- 1) **Fondital (May 2022 - 2 full days):** Business meetings, discussions with distributors and business partners, financial negotiations.
Reference: Mr. Andrea Mozzoni, Finance Director
Email: Andrea.Mozzoni@fondital.it; **Tel.:** +39 345 444 8996

- 2) **Private clients (2020 - up to date):** One-to-one meetings, business discussions, official and non-official meetings: consecutive interpretation, liaison interpretation, whispered interpretation.

- 3) **Private clients (2020 - up to date): visits to clinics and hospitals**
Consecutive interpretation of medical appointments, patient and doctor conversations, private medical discussions.

- 4) **Lionbridge, translation agency (USA, 2022 – up to date)**
Over-the-phone interpretation (OPI) / remote interpretation services to various clients
Subjects: Finance, Medical, Insurance, Legal, etc.

- 5) **Anglo-American Business Services, translation agency (Baku, Azerbaijan: 2003 – up to date)**
Consecutive interpretation services (reference available)
 - **Various clients:** Official and non-official meetings, business negotiations, team meetings, trainings.
 - **Equity International (Baku, 2005-2006):** BTC Human Rights based Security Training, Professional Interpreter Support during 6 phases of the project.
Subjects: Law Enforcement, Police and Firearms, Human Rights, Safety and Security, Cardiopulmonary resuscitation (CPR) procedures and supplementary first aid measures, etc.
 - **Medical Fair/Expo (Baku, 2005):** Consecutive interpretation and assistance at the fair.

- 6) **Medical Operations Coordinator, International SOS Assistance (Prague, Czech R., 2007 – 2009)**
 - Answer phone calls from clients of insurance companies in English, Czech, Russian and Turkish;
 - Interpret conversations between patients and medical team;
 - Arrange medical appointments and assist in repatriation cases.

7) **World Learning Inc. (Azerbaijan, March - April 2002, employed via University programme)**

Position: Translator-reporter and Interpreter

- Visit Azerbaijani regions along with the NGO WG (Working Group) connected with the PRSP (Poverty Reduction Strategy Program);
- Record and translate the speeches of participants (my sector: Economic Development);
- Interpret conversations between local audiences and NGO officials.

Internship experience

BBC Baku Office (December 2002)

Position: Translator-journalist

- Conduct street interviews on various subjects in Azerbaijani and Russian;
- Translate the interviews into English.

Azerbaijan Ministry of Foreign Affairs (March-April 2001)

Position: Translator-assistant

- Take part in translation of official documentation from Azerbaijani into English and vice-versa;
- Assist in the office: telephone, fax, Internet.

AWARDS

- ☀ Certificate of excellence for language support, International SOS Assistance, Prague
- ☀ Certificate of excellence for generating ideas for HR quiz, International SOS Assistance, Prague
- ☀ Certificate of Appreciation for Professional Interpreter Support to the BTC Human Rights based Security Training, Equity International, Baku

Certifications:

- ☑ **HIPAA Compliance for Remote Interpreters Certificate, ProZ.com (March 2023)**



 **CIOL Member, Certified Translator and Interpreter**

CIOL | Chartered Institute of Linguists 

Ms Sabina Alasgarova

has satisfied the qualifying requirements prescribed by
the Rules of the Chartered Institute of Linguists and has been admitted as

Member: ENGLISH

Native language(s): AZERI

until **30th September 2024**

and is entitled whilst remaining fully subscribed to use the designatory letters
MCIL

CIOL no:
65936

Verify this membership:
ciol.org.uk/member-check?id=65936



Given under the Common Seal of the Chartered Institute of Linguists

Chair of Council 
Steve Doswell

Chief Executive 
John Worne

This certificate is the property of the Chartered Institute of Linguists

EDUCATION

- **1-year course: Tourism & Management**, University of Business in Prague, Czech R. (2006-2007)
- **BA of Arts, Simultaneous Interpretation & Translation**, Azerbaijan Languages University (1998-2002)
- **Graduate with Distinction, General Education Program**, High School #26, Baku, Azerbaijan (1988-1998)
- 📖 **Stylistics: Using Linguistics to Explore Texts and Meaning** - UNIVERSITY OF HUDDERSFIELD, 4-week course, Digital Certificate: <https://www.futurelearn.com/certificates/4etd5p3> (March 2023)
- 📖 **English for Healthcare** - KING'S COLLEGE LONDON, 4-week course, Digital Certificate: <https://www.futurelearn.com/certificates/5p42adl> (March 2023)

CERTIFICATIONS

- 🌟 **Lionbridge MTPE (Machine Translation Post-Editing) Certificate** – November 11, 2023
- 🌟 **RWS MTPE Certificate** – June 11, 2023
- 🌟 **HIPAA Compliance for Remote Interpreters Certificate** – Proz.com, 14 March 2023

CPD - CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT COURSES

CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS, WEBINARS

- Roundtable series - UN and EU career opportunities - Feb 29, 2024
- Non-disclosure agreements (NDAs) - should we be signing them? - Jan 18, 2024
- Content & language integrated learning: from page to stage! - Dec 7, 2023
- Sexual offences - legal terminology for language professionals - Nov 3, 2023
- How to master another language using your metalinguistic awareness - Sep 15, 2023
- Interpreting for the Home Office asylum interviews - Sep 15, 2023
- An introduction to beauty translation - Jul 20, 2023
- Respeaking - taming the dragon! - Jul 14, 2023
- The Art of Web Localisation and SEO - Mar 9, 2023
- Legal and So-Called Illegal Immigration - Mar 2, 2023
- Translators in the spotlight - finding clients in the TV & Film industry - May 4, 2023
- Mindfulness - How it can improve our wellbeing - May 19, 2023

PROZ.COM COURSES

- Technical Translation: Finding the Right Terminology - Oct 6, 2023
- Managing client expectations - Mar 28, 2020
- The Patient's Perspective: Best Practices for Translating ICFs and PILs - Aug 28, 2018
- The Anatomy of a Clinical Trial Protocol: Important Concepts & Essential Terminology for Accurate Translation - Aug, 2018
- The ABCs of Medical Translation: Strategies to Identify, Translate and Manage Acronyms & Abbreviations - Aug 27, 2018
- Clinical Trials and Medical Documentation: Resources and Translation Strategies for New Translators - August 29, 2018
- Mergers and Acquisitions (M&A) Translation - Dec 17, 2018
- T08 - Terminology for Finance & Business, Level 1 - Dec 16, 2018
- International Financial Reporting Standards - Dec 17, 2018
- Medical Journals: Translating Like a Writer, Not a Scientist - Sep 1, 2018
- Website Localization - One of the Primary Tools for Business Global Expansion - Dec 16, 2018
- HTML for Translators - Dec 16, 2018

TRANSLATION TOOLS

CAT TOOLS with subscription: [SDL Trados Studio 2022 - subscription license](#)



CAT TOOLS without subscription: MateCat, Phrase, MemSource, memoQ, SDL Trados Studio (2017), CafeTrans, Crowdin, Smartling, Wordfast Pro, GTT, XTM, Wordbee, plus client specific localisation tools.

AI TOOLS: [Chat GPT](#), [Co-Translator AI](#), [Claude](#), and [Pастey](#); and [Neural Writer](#) (paraphrasing tool), etc.

SUBTITLING TOOLS: [Subtitle Edit](#), [MateSub](#), and [Amara](#).

References:

LinkedIn: www.linkedin.com/in/sabinaalagarova/details/recommendations/?detailScreenTabIndex=0

Proz.com: <https://www2.proz.com/feedback-card/1942196>

More References:

Name, Position and Company

E-mail

Tel.

FATIMA ASLAN, President - Anglo-American Business Services (Baku, Azerbaijan)

president@alliance3a.com

(+99450) 2501209

(+99450) 2106201

Collaboration: since 2003 as a Translator and Consecutive Interpreter

*Freelance since 2006.

Main fields: - Consecutive Interpretation: official meetings, business negotiations, team meetings, trainings;

- Translation & editing: General, legal, international organizations, NGOs, EU and EC resolutions, public sector, medical, technical, oil & gas and finance.

Written reference available.

TRANSLATED (Rome, Italy) Community Managers:

SILVIA BONGIROLAMI, VANESSA and/or IRENE
MARTA BALZI, Associate Quality Manager

community@translated.com
marta.balzi@translated.net

+39 06 90 254 001
+39 06 90 254 199

Collaboration:



Since 2019: Freelance
Translator and Reviewer



Since 2022: part of the
Trusted Linguists Team



Since 2023: Lead Linguist
Backup

Main fields: Tourism & Hospitality, Marketing & Advertisement, Transcreation, Website localisation, Legal and Technical translations, translation of video subtitles (via MateSub), LQA, Bug fixing tasks.

LinkedIn reference by Vanessa Salvi: <https://shorturl.at/hlrz0>

"Sabina has been collaborating with our company as a professional freelance translator since January 2019. She has translated documents from English GB, English US and Russian to Azerbaijani in various subject fields with positive results. Our team has had positive experiences from this collaboration, and Sabina has become a valuable member of our community of freelance translators."

Written reference also available.

PureFluent Limited LINGUISTICS (Germany)

Lucía Iribarren, Project Manager

lucia.iribarren@purefluent.com

+49 (0)30-520 043794

For UK customers:

+44 (0)20 7043 4444

Collaboration: Since 2018 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: Medical /Life Sciences, clinical research, cosmetic products.

No written reference available.

Hogarth Worldwide:

- CANER SUTLU, Transcreation Account Manager (Turkey)

caner.sutlu@hogarth.com

+90 549 254 70 28

- FURKAN Özkan, Senior Account Manager (Turkey)

furkan.ozkan@hogarth.com

+90 549 470 25 17

- Talent Management Team, United Kingdom

TalentManagement@hogarth.com

- ADRIAN CRUZ, Senior Talent Manager (London, UK)

adrian.cruz@hogarth.com

+442039700876

Collaboration: Since 2018 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: Transcreation, Marketing & Advertisement, text control of advertisement content, Azerbaijani Promo Campaigns on YouTube, Instagram and Facebook, taglines and headlines, video subtitles and TVC.

No written reference available.

PALEX Group:

- | | | |
|---|--|---------------------------|
| - ANGELINA SCHMIDKE, Project Coordinator | schmidke@palexgroup.com | +1 888 575 2381 |
| - NADEZHDA PASHENTSEVA, Process Development | pashentseva@palexgroup.com | +1 888 575 2381 ext.: 130 |
| - ANASTASIA LAKHMANOVA, Project Coordinator | lakhmanova@palex.ru | +7 (3822) 49-29-16 |

Collaboration: Since 2018 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: IT, Medical & Life Sciences, Legal and Technical.

No written reference available.

Lionbridge

- | | | |
|---|--|------------------|
| DIEGO ALVAREZ, Quality Manager
Community Management Team | Diego.Alvarez@lionbridge.com
Community.Management@lionbridge.com | +34 912 904 138 |
| Simona Kovacikova, Associate Project Manager | Simona.Kovacikova@lionbridge.com | +421 412 302 904 |
| Alison Comerford | Alison.Comerford@lionbridge.com | |
| Shweta Pawar, Project Manager, GLT | Shweta.Pawar@lionbridge.com | |
| Dionella Cubero, Senior Project Manager
(Motorola project) | Dionella.Cubero@lionbridge.com | |

Collaboration: Lead Linguist and Translator (2015-2022, products: Maps, Ads, AdWords, UI: Consumer, Business Profiles, etc.). Localization of IT, Technical, Legal and Marketing content, apps and product guides.

Main fields: IT, Legal, Marketing and Technical translations.

Written confirmation available.

Transcom (UK)

- | | | |
|--|--|------------------|
| ELENA CRUZ SORIANO , Senior Project Manager-
Life Sciences | elenacs@tran-s.com | +44 161 818 6713 |
|--|--|------------------|

Collaboration: Since 2021 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: Medical and Life Sciences.

No written reference available.

Translatic (Netherlands)

- | | | |
|---|--|--------------------------|
| Justyna Rybicka-Pifat (Project Manager) | justynar@translatic.eu | +31 548 65 76 72 ext. 15 |
| Karolina Gil (Project Manager) | karolinag@translatic.eu | +31 548 65 76 72 ext. 13 |

Collaboration: Since 2022 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: Journalistic articles.

No written reference available.

Clearlyloc (China)

Lotty Huang, Project Manager

lotty.huang@clearlyloc.com +86 17776081731

Collaboration: Since 2020 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: IT and Technical.

No written reference available.

ELMAR PASHAYEV, Director -

Rapid Translation Ltd (Baku, Azerbaijan)

elmar.pashayev@rapidtranslation.az

(+99412) 436 93 52

(+99455) 779 79 26

Collaboration: Since January 2018 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: Finance & Business Communications, Technical, IT, Legal and Medical.

Written reference available.

BELUGA LINGUISTICS (SPAIN)

DANIELA BRICEÑO MARTÍNEZ, Project Manager

daniela@belugalinguistics.com

NAZARET LAZARO

nazaret.lazaro@belugalinguistics.com

NATALIA MINDYKOWSKA, Senior Localization PM (left the company)

Collaboration: Since 2020 as a Freelance Translator and Reviewer.

Main fields: IT, Marketing, App localization. **LinkedIn references:** <https://shorturl.at/hlrz0>

Natalia Mindykowska: "BELUGA and I have been collaborating with Sabina as EN>AZ translator and editor. She has been participating in app localization, IT and Marketing content translations. Sabina is a very professional freelancer, always delivers a high quality work within given deadline."

Nazaret Lazaro: "I recommend Sabina with great enthusiasm for the exceptional quality of her work as a translator and proofreader of Azerbaijani. She has been translating for our company for the last 6 months and the collaboration with her has been always pleasant. Communicating with her is also easy and she is always ready to help you. If you are looking for an intrinsically motivated translator for your assignments, do not hesitate to contact her."

No other written reference available.

TRANSLATION PROJECT SAMPLES (AS OF JANUARY 2024) – LONG-TERM PROJECTS

Airbnb.com: Translation of Marketing and Legal content, ongoing project (as a Lead Linguist Backup)

Google (2014 - up to date) – Localization of IT, Legal and Marketing content, UI strings, and video subtitles.

Google (2014-2022) – Azerbaijani Lead Linguist (via a different translation agency)

Duties:

- Translate Google products on a daily basis: Google Maps, OTFR for Maps, Ads, AdWords, UI - Consumer, Business Profile, Kintaro Workspace and YouTube content.
- Perform LQE tasks as requested and answer team queries.

Linguistic and AIE (Artificial Intelligence Evaluation) projects, English-Azeri and English-English:

- Neural analysis and processing of AI translated content; Sentences Offensiveness in Context Annotation; Offensive Term in Context Annotation; Neural Rewrite – Phrase Table - 200,000 words

Facebook:

- MT Annotation and evaluation of MT engines, AI Language and Translations, MT QA (Assessment of the semantic textual similarity of AI translated content – cca 300,000 words)
- Translation of idioms, proverbs, phrasal expressions and sentences randomly generated by AI from different sources, such as journalistic articles, books (both fiction and science), Wikipedia articles, scientific articles and journals (English-Azeri); 55,000 words since 2022

Motorola

- LQS: reviewing test screens and editing AZ translations
- Reporting bugs via AViK + internal tools.

GENERAL – JOURNALISTIC ARTICLES, SPORTS, GAMES

EUvsDisInfo portal: Articles about political disinformation, EN>AZ, published work: <https://euvsdisinfo.eu/az/>

World Anti-Doping Agency: Guides & instructions, MTPE - 100,000+ words since 2019

UEFA EURO 2020™: Ceremony Release Form, Rehearsals and Match Days Programs for Ceremony Makers; ticketing portal / refund process, E-learning (Translation), UEFA return portal documents (Revision), English-Azerbaijani

SBTech (Global) Ltd: Betting Rules. Single, Express and System bets (manual). Games: Football, Basketball, Tennis, American football, Australian Rules, Ball Hockey, Baseball, Boxing, Chess, Cricket, Horse races, Darts, Cyber-sports, Golf, Handball, Ice hockey, Mixed Martial Arts Championships, Car racing, Netball, Rugby league/union, Snooker and Money (Billiards), Volleyball, Gaelic (Irish) sports, Greyhound races, Winter sports, Game of Bowls, Other sports, Handicap1 (Handicap) bets, Teaser bets, Fast markets, Virtual sports – English-Azerbaijani, 49,000 words

Journalistic articles and brochures: Exhibition companies Iteca Caspian and Caspian Event Organisers (CEO), BakuBuild Azerbaijan and Aquatherm Baku exhibitions, Bilateral business meetings, Exhibition tours and competitions; ADEX 2020 - 4th Azerbaijan International Defence Exhibition; 12th Azerbaijan International Education Exhibition; BAKUTEL Exhibition; Azerbaijan International Travel and Tourism Fair AITF - Azerbaijani and Russian to English, 20,000 words

Website articles: Rock Art in Azerbaijan - Azerbaijani to English, 2500 words

LEGAL, INTERNATIONAL ORGANIZATIONS, BUSINESS AND CONTRACTS

Various clients: official court protocols and documents, memoranda, treaties, contracts, agreements, business correspondence, marriage certificates, diplomas, customs declarations, etc. - English-Azerbaijani, Azerbaijani-English, and Russian/Turkish/Czech to Azerbaijani/English, since 2003

Azersu OJSC: Government bidding project via <https://etender.gov.az/>, Azerbaijani-English, 70326 words:

- Water Code of the Republic of Azerbaijan - 13017 words;
- Water Use Regulations - 8909 words;
- Law of the Republic of Azerbaijan On Water Supply and Wastewater Disposal - 12152 words;
- List of Officials Authorized to Draw Up Protocols on Cases of Administrative Offense Subject to Consideration by District (City) Courts - 20701 words;
- Regulations on the Issuance of Technical Specifications for Water Supply and Wastewater Disposal System Connection and Consumer Connection - 4161 words;
- Regulations that periodically establish service quality standards and performance targets related to connection to the water supply network - 1605 words;
- Decree of the President of the Republic of Azerbaijan On improvement of Water Supply Management in the Republic of Azerbaijan - 631 words;
- Article 189-1 of the Criminal Code of the Republic of Azerbaijan - 333 words;
- Articles 262.2.3, 262.3 and 263 of the Administrative Offences Code of the Republic of Azerbaijan - 204 w.;
- Regulations On the Receipt and Examination of Applications on Water Supply, and Protection of Consumer Rights - 1276 words;
- Roadmap for implementation of improvements in the respective area related to the indicator "Connection to utility services (water supply network)" for the years 2022-2023 - 6707 words;
- Targets, 2023: Roadmap for implementation of improvements in the respective area related to the indicator "Connection to utility services (water supply network)" for the years 2023-2023 - 630 words.

Ericsson LTB: Code of Business Ethics, Legal Content, CEO letter - English-Azerbaijani, 3788 words

The Soufan Group LLC: Exercises for description of murder, victim statement, plea agreement, indictment, EN-AZ translation, 2163 words

VFS Global: Visa outsourcing and technology services for governments and diplomatic missions worldwide. Website localization: Website library, About page, Apply for Visa, Schedule an Appointment, visa procedures, Terms and Conditions, Privacy Notice – Generic EU; NON-EU_EEA Privacy notice; MVP VAS Germany All Sites; Disclaimer; Cookie policy; other website and app content.

Published work: <https://visa.vfsglobal.com/aze/az/cze>

World Petroleum Council: Appendixes 1 and 2 to Memorandum of Understanding: Host Country Manual for Congress Policies and Procedures; Project Plan and Responsibility Table – EN-AZ, 6300 words

UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization): Protection of Cultural Property Military Manual, Translation and proofreading, English-Azerbaijani, 20,000 words

UNESCO: 43rd session of the UNESCO World Heritage Committee, official documents, English-Azerbaijani, 83,000+ words

Meeting Protocols and other documents: Implementation of the Electronic Integrated Disease Surveillance System (EIDSS), Russian-English, Russian>Azerbaijani

Decrees of the President of Azerbaijan Republic: On Additional Measures for Protection of the Historical Part of Shaki City; On approval of "State Programme on the Development of Inclusive Education for Persons with Limited Health Capabilities in the Republic of Azerbaijan in 2018-2024" – Azerbaijani>English

Centre for Work with Municipalities: Unified Municipality Portal - development paperwork, Documents for publication of methodological aids, business communications, Workshop documents: “Improving the efficiency of tax administration in municipalities: current problems and solutions”; Azerbaijani>English

Official Journals and Regulations of the European Union - Over 400,000 words since 2003

Implementation Programme (2019-2023) to the Agreement Between the Governments of the Republic of Azerbaijan and the Republic of Poland On Cultural & Scientific Cooperation – EN-AZ, 2200 words

REGULATION (EC) No 1008/2008 of the European Parliament and of the Council of 24 September 2008 on common rules for the operation of air services in the Community (Recast) (Text with EEA relevance) – English-Azerbaijani, 9700 words

COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2017/373 of 1 March 2017 -laying down common requirements for providers of air traffic management/air navigation services and other air traffic management network functions and their oversight; 40,000 words

Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan: Procedure for Adjudication (Examination) of Bioactive Nutritional Supplements (BANS), Appendix: Expert Opinion on Bioactive Nutritional Supplements – AZ<EN

Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan: Act on Amendments to the Law of the Republic of Azerbaijan "On Pharmaceuticals"; Requirements for the layout of bioactive nutritional supplements (BANS) instructions manual, other related provisions - Azerbaijani to English

Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan Decision: On Approval of the List of Subordinate Entities of the State Tourism Agency of Azerbaijan Republic Not Included in Its Structure – AZ-EN

FINANCE, CRYPTOCURRENCIES, BLOCKCHAIN

Huobi Global (similar to the Bitcoin trading platform and Blockchain): English-Azerbaijani translation, 4000 words

Facebook LQA UI Content: Finance Glossary translation task: 3945 entries about financial terms, cryptocurrencies, blockchain technology, Bitcoin, etc.

Technofusion: Decentralized Blockchain Technology: Agricultural supply chain process; Private blockchain solutions for enterprise - EN>AZ, cca 4000 words

MJ Finance and nisesat.com (lend, sales and payments tracking platform): Booklets and website content, Azerbaijani-English

UHY LLC: Audit, tax, accounting, financial consulting and other services. Website localization, 7000 words. Azerbaijani-English, published work: <http://uhy-az.com/en/>

Global Leasing CJSC (<https://globaleasing.az/>): Proposal to provide loans to farmers in the territorial units of Agdash, Yevlakh, Sheki and Oguz regions of the Republic of Azerbaijan – 4000 words

MARKETING – TRANSCREATION, ADVERTISEMENT, WEBSITE CONTENT

Airbnb.com (ongoing project, 2019 - present): Marketing and legal content: Hotels, booking, reservations, accommodation, Experiences, Hosts and Superhosts, user guides, website localization, UI strings

Coca-Cola, Fuse Tea, Sprite, Bosch, etc. (ongoing project, 2019 - present): Transcreation and text control of advertisement content, Azerbaijani Promo Campaigns (including holiday campaigns: New Year, Nowruz, Ramadan, etc.) on YouTube, Instagram and Facebook, taglines and headlines, video subtitles and TVC

Temu app (February 2024 - present): Localization of Temu app and website content: marketing and legal.

Azar app: Marketing and legal content, app localization, UI strings, transcreation – EN-AZ, 2020-2022

Wish.com & Wish app: Marketing and legal content (2018-2021)

Ford Mondeo: Marketing content, technical specifications, English-Azerbaijani – 20,400 words

Royal Canin: Transcreation project, taglines and headlines, English-Azerbaijani

IT AND TECHNICAL

OPPO: Mobile phone and app localisation, translation of IT, Marketing and Legal content, ongoing project

TikTok: App localisation, Translation of Marketing and Legal content, ongoing project

RedBull surveys: English-Azerbaijani MTPE, cca 3000 words

Mevisio (<https://www.mevisio.com/>): localization of software interface into Azerbaijani (helps visualize day-to-day operations and business goals) - English-Azerbaijani translation, 1,686 words

SolaX Power Network Technology (Zhejiang) Co., Ltd.: Solar power technology, inverters, X3-PRO G2 and other series, User Manuals: Appropriate Usage, Explanation of Symbols, Important Safety Instructions, Basic Features, Terminals of the Inverter, Dimensions, General Data, Technical Data, DC Input, AC Output, Efficiency, Safety and Protection, Installation, PV and Grid Connections, Electrical Connections, Parallel Connection, EV Charger function, Earth Connection, Cables and Micro-breakers, LCD Function & Operation EC Directives - English-Azerbaijani translation, cca 20,000 words

Motorola: LQS, reviewing test screens and editing translations, reporting bugs via AViK and internal tools

SOCAR H.Aliyev Oil Refinery Modernization & Reconstruction Project: Technical instructions, drawings

The Soufan Group LLC: Exercises on defining intelligence, understanding threats, and the intelligence cycle - English-Azerbaijani, 2968 words

BBM Akustik Technologie: Catalogue, translation and proofreading, English-Azerbaijani

CES / Caspian Engineering Solutions: Website localization; Catalog and Corporate Responsibility standards, Inspection, Testing and Lab Services; Metal Testing: PMI / Standards, Proceq, Ultrasonic testing (UT), Radiography test (RT), PWHT (Post Weld Heat Treatment) Standards, Holiday detector (for pipeline type coatings), Penetrant testing (PT), Ferrite test; Civil testing: Field density test, Air content of freshly mixed concrete, Soil water content determination, Sieve analysis, Pundit, etc. AZ>EN, published work: <https://ces.az/en/>

RICHEL MULTISPAN Greenhouse project: Proposal and Technical specifications, EN>AZ, 9000 words

SIEMENS: Technical Solution for Distribution Level Provision of Azerishig SCADA/DMS (SCADA - Supervisory Control and Data Acquisition, DMS - Distribution Management System); Offer Letter, General License Conditions (Smart Infrastructure DG, for Software Products for Customers with a Seat or registered Office outside of Germany), English-Azerbaijani

Samsung: App localization; Product information; Terms and Conditions and Privacy Policy; messages from Samsung Galaxy Apps team and Samsung Themes team regarding new Terms and Conditions; SAMSUNG Privacy Policy Highlights; PICTURE LINK Terms Of Service; Privacy Statement Amendments; Credit card user guides - Single Sign-On and Worldpay; Find My Mobile Privacy Policy; Samsung Galaxy Store Terms and Conditions; user agreements (AR experience, images and other content); app migration agreements; S Health programs and so on - English-Azerbaijani, translation and editing, 50,000+ words

EPSON: End User Software License Agreements, 5000 words; Printer Setup, installation guides, server settings, proxy server settings, paper cassette, output tray, cartridge settings, inkjet drivers, scanner and computer settings, Paper Settings, fax settings; user guides, operating manuals, Request for Usage Information, web configuration guides, etc. - English-Azerbaijani, 80,000+ words

Miscellaneous consumer appliances and electrical devices: GILLETTE SKINGUARD SENSITIVE: MACH3 Turbo, MACH3 Base, MACH3 Family; GILLETTE VENUS Portfolio: Smooth, Extra Smooth Platinum, Extra Smooth Swirl, Comfortglide, Comfortglide with Olay, Divine Sensitive, Smooth Sensitive, Extra Smooth Sensitive; Silk-épil epilator device, Hair dryer, Hair brush, Hair Trimmer, Beard Trimmer, Laundry PODS, - ALWAYS "Growing from a girl to a woman - what a trip!" booklet; Summer hair care with Pantene Pro-V and Umico booklet; ORAL B toothpastes; Procter & Gamble; Old Spice; etc. - User instructions, fact books, booklets and marketing content; English-Azerbaijani

Microsoft Teams: Overview: Getting started with Microsoft Teams for Remote Work, English-Azerbaijani

Microsoft Edge, LEAF: Marketing and IT content, English-Azerbaijani

Windows Virtual Desktop (WVD) Native - Design and Architecture reference guide, Deployment Checklist – How: English-Azerbaijani translation

Kaspersky Lab: Information about company, principles of activity, cybersecurity and anti-virus advantages, methods of fighting cybercrimes, and so on – Russian-Azerbaijani

Scania: handbooks, technical and marketing content: L-series: Scania L-cab; Technical specifications of trucks and engines; Privacy Statement Amendment - English-Azerbaijani, 20,000 words

Starbucks: Coffee machine cleaning procedure, user guide (Boiler controller, water filter, etc.)- EN-AZ

Technofusion: Decentralized Blockchain Technology: Agricultural supply chain process; Private blockchain solutions for enterprise - EN>AZ

MEDICAL / LIFE SCIENCES

Inogen Inc.: Inogen Rove 4 and Rove 6 EU User Manuals, Portable Oxygen Concentrator - English-Azerbaijani MTPE, 13,235 words

Union Swiss: clinical trials, beauty products - Bio-Oil website <https://www.bio-oil.com/en> updates: Bio-Oil product information, Body moisturising, Dry Skin, Scars and stretch marks, Clinical assessments and instrumental evaluations, Skincare research and development, Bio-Oil Advertising, Testimonials, video subtitles - English-Azerbaijani translation, 16,300 words

Educational materials about Smith-Kingsmore Syndrome: English-Azerbaijani translation, 1709 words

Cochlear Smart App Terms of Use: English-Azerbaijani MTPE, English-Azerbaijani, 3380 words

Inogen Inc.: Inogen Rove 6 User Manual for patients (portable oxygen concentrators) - English-Azerbaijani translation, 13443 words

Immunig AG, clinical trials project: Patient Information and Informed Consent Form (ICF), Information Sheet and Informed Consent for Magnetic Resonance Imaging Dummy Run Procedures, Study Patient Withdrawal of Consent Form, Study Patient Reconsent Form, Information Sheet and Informed Consent Form for a Pregnant Partner, Research Study Patient Identification Card – English-Azerbaijani, 17000 words

Cochlear Implant, Cochlear Hybrid and Cochlear True Wireless™ Accessories: Handbooks, user instructions, legal and marketing content – English-Azerbaijani, 170,000 words, Translation, Proofreading

Cochlear MRI Kit: Handbook, user guide – English-Azerbaijani, 10,000 words

Worldwide Clinical Trials: Subject Participation Card, ICF (Informed Consent Form), Pregnant-Partner-ICF, Reconsent Form - Turkey, Withdrawal of Consent Form, MRI ICF (Patient-facing) - EN-AZ, 17,407 words

Vascutek Ltd: Gelita Supported Graft IFU - English-Azerbaijani translation, 2282 words

Healthium Medtech Limited: Corporate Brochure, All Product Brochure - English-Azerbaijani

Vascutek Ltd: t/a Terumo Aortic, Phrases for various online media - English-Azerbaijani

Abena: CPH, Fitness Hygiene, various products - English-Azerbaijani translation

World Health Organization (WHO) recommendations: English-Azerbaijani

UCLA: MRI Safety Screening Questionnaire – Outpatient

Stryker: User guides & instructions for hospital beds - English-Azerbaijani, 20,000+ words

Bayer: User guide for Contour®Plus blood glucose monitoring system

GlaxoSmithKline or GSK: User instructions and Marketing content for medical products: Theraflu, Corega, Sensodyne and others – English-Azerbaijani

ORNISID and Treatment of Amoebiasis, Giardiasis and Trichomoniasis Infections: Clinical research findings, E-detailing booklet - English and Turkish to Azerbaijani, 2500 words

BREQUAL and Treatment of Asthma: Clinical research findings, E-detailing booklet, Analysis of aerodynamic diameter particle distribution by size using NGI (new generation impactor) unit; other documents - English and Turkish to Azerbaijani, 7500 words

Fluticasone propionate / Salmeterol and treatment of COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disease): Clinical research findings, E-detailing booklet – English and Turkish to Azerbaijani, 7000 words

Levocom and Lamotrin: Patient Information Leaflets (PILs) – Russian to Azerbaijani, Redline proofreading

Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) Prevention, Diagnosis and Treatment Report 2014: English and Turkish to Azerbaijani - 9900 words

Pfizer: PILs (Patient instruction leaflets): TAZOCIN (4000 words), VIAGRA (5000 words), Prevenar 13® (8580 words); SOLU-MEDROL (6656 words), and others - English and Russian to Azerbaijani, LPR PZ, Redline proofreading

ELEARNING, EDUCATION AND SUBTITLES

Motorola: ZIL - Sabah Lite Training Assets - English-Azerbaijani translation, 5939 words

Airbnb.com: Video subtitles (Tourism and Hospitality, Marketing) - English-Azerbaijani

HireVue and others: eLearning, HR resources & software, recruitment software, employee training programs & materials, educational transcripts, technology-based learning, coaching & mentoring, etc.

Saville Consulting: eLearning, employee questionnaires, recruitment documents; Translation, Back-translation, Editing, English-Azerbaijani and Azerbaijani>English

AWS (Amazon Web Services), eLearning video subtitles: Amazon University Recruiting: AWS Cloud Support Associate; What's it like to work at Amazon Web Services? Meet our Cloud Support Engineers; What's It Like to Be a Solution Architect at AWS? Hear from Our Very Own; Want to be an AWS Solution Architect? - Apply to work at Amazon Web Services; Working for Amazon as an SDE--teaser video; Big Data on Amazon Web Services; Your First Big Data Application On AWS; Big Data Analytics on AWS; Big Data on AWS – Structured, Unstructured Streaming; Building Big Data Solutions with Amazon EMR and Amazon Redshift; High Performance Computing in the Cloud with AWS and Cycle Computing; Architectural Patterns for Big Data on AWS; AWS Builders' Day. Deep Learning with Apache MXNet & Tensorflow; Deep Dive on Serverless Web Applications; Getting Started with AWS Lambda and the Serverless Cloud; AWS OpsWorks Under the Hood; Deployment Automation: From Developer Keyboards to End User Screens; Exploring AWS Mobile Hub Features; How Mobile App Performance Affects User Sentiment; Improving Infrastructure Governance on AWS; Mobile & Social Apps; – etc. EN-EN editing, 140+ hours of video & audio content

Oil Spill Response PowerPoint presentation: English-Azerbaijani, 2500 words

GI Academy (www.giacademy.az): Risk Assessment; Office Safety. eLearning content and PowerPoint presentations - English-Azerbaijani, 8000 words

Sonic: Risk Assessment Tool Guide - English-Azerbaijani

Various clients (Centurion, Technip Italy, etc.): Global HSE Refresh Packs - English-Azerbaijani

References available upon request

VAT ID: AZ1202035112